

Progetto cofinanziato da



UNIONE
EUROPEA



ISTITUTO NAZIONALE
SALUTE, MIGRAZIONI
E POVERTÀ



MINISTERO
DELLA SALUTE



MINISTERO
DELL'INTERNO

Fondo Europeo per l'Integrazione dei cittadini di Paesi terzi

INFORMASALUTE

Accesul la Serviciul Sanitar Național al Cetățenilor
care nu aparțin la Uniunea europeană



INFORMASALUTE

**Accesul la Serviciul Sanitar Național
al Cetățenilor care nu aparțin
la Uniunea europeană**

Terminat de tipărit în septembrie 2012

GHIDUL SERVICIULUI SANITAR NAȚIONAL

Înscrierea obligatorie	5
Înscrierea voluntară	6
Serviciul Sanitar Național (SSN)	8
Carnetul medical (La tessera sanitaria)	8
Medicul de familie	9
Serviciul de asistență continuă (garda medicală)	10
Medicamentele	10
Vizite specializate și examene de laborator	11
Spitalele	11
Urgență medicală	12
Scutirea de la plata ticket-ului	13
FAQ – Întrebări frecvente	14

SĂNĂTATE LA FEMININ

Oportunități Egale Pentru Cetățenele Lumii

Biroul de consultanță familială (consultorio familiare)	20
Tutela maternității	21
Copilul tău	21
Înteruperea voluntară a gravității (IVG)	22
Contracepția	23
Prevenirea și diagnosticarea anticipată a tumorilor feminine	25
Menopauza	26
Drepturile fundamentale ale femeii și ale copilului	26
Glosarul	28

GHIDUL SERVICIULUI SANITAR NAȚIONAL

Cetățenii străini cu un permis de ședere regulă, și membri din familie în îngrijirea lor cu ședere regulă în Italia, au dreptul la asistență medicală acordată de Serviciul Sanitar Național, cu paritate de tratament și egalitate în drepturi și obligații în comparație cu cetățenii italieni în ceea ce privește contribuția de vărsat și asistența acordată. Durata dreptului este aceea a permisului de ședere. Pentru a obține această asistență este necesară înscrierea la SSN (Serviciul Sanitar Național). **Înscrierea poate să fie obligatorie sau voluntară.**

AMINTEȘTEȚI

Legea italiană recunoaște dreptul la sănătate ca drept fundamental al individului. Cetățenii străini care au un permis de ședere sunt tratați în același fel, au deplină egalitate și aceleași drepturi ca și cetățeanul italian. Înscrierea la Serviciul Sanitar Național garantează asistența medicală completă în aceleași condiții ca și cetățeanul italian.

Acord de integrare

Din data de 10 martie 2012, străinul care intră în Italia pentru prima dată semnează, în momentul când face cererea pentru un permis de ședere pentru o durată mai mare de un an, un acord de integrare cu Statul. Acordul durează doi ani și este structurat pe redite. Birol Unic pentru Imigrare se ocupă de semnarea lui, în cazul în care se tratează de un permis de ședere pentru muncă sau pentru întregirea familiei, și de la gestiunea succesivă. **Înscrierea la Serviciul Sanitar Național și alegerea medicului de bază dau dreptul la obținerea de 4 credite.**

5

Înscrierea obligatorie

Cetățenii străini care îndeplinesc cererile și condițiile prevăzute de lege sunt destinatarii asigurării medicale obligatorii, adică sunt subiecți cu dreptul de înscriere la Serviciul Sanitar Național. Înscrierea obligatorie – numită și **înscrierea de drept** – este garantată celor cu ședere pe motiv de muncă, familie, protecție internațională, în așteptarea cetățeniei, încredințării sau adopției. În mod detaliat, tipurile de permis de ședere care dau dreptul la înscrierea obligatorie la Serviciul Sanitar Național sunt:

- Muncă autonomă și subordonată (inclusiv cel pe stagiumi), înscrierea în listele Centrelor de plasament, în așteptarea unui serviciu
- Motive de familie, unirea familiei, reîntregirea familiei (cu excepția părintelui mai

în vârstă de 65 de ani care reîntregește familia cetățeanului străin cu permis de ședere, pentru care este prevăzută înscrierea voluntară

- cerere de protecție internațională și Convenția de la Dublin
- statut de refugiat (sau azil politic)
- protecție auxiliară
- protecție umanitară (care poate fi recunoscută pentru motive de sănătate sau de vârstă, situații de gravă instabilitate politică, episoade de violență sau respectarea insuficientă a drepturilor omului, sărăcie sau dezastre naturale sau ambientale, etc..)
- în așteptarea adopției (în acest caz minorului nu îi este eliberat nici un

permis de ședere, dar beneficiază de aceleași drepturi ca și minorul italian în încredințare la o familie)

- încredințare
- minor cu ședere pentru exigențe medicale sau de tratament
- tratament medical pentru femeile însărcinate și pentru următoarele 6 luni de la nașterea copilului de care au grijă
- sănătate, în cazul în care cetățenii străini au obținut o prelungire a permisului de ședere pentru boală sau accident de muncă
- închidere și internare
- obținerea cetățeniei

6

Înscrierea voluntară

Înscrierea voluntară poate fi făcută de cetățenii străini din afara UE posesorii unui permis de ședere cu valabilitate mai mare de trei luni, care nu fac parte **dintre aceia care sunt înscrși de drept la Serviciul Sanitar Național:**

- Studenții
- Persoanele angajate "alla pari"
- Personalul religios
- Posesorii unui permis de ședere pentru rezidență aleasă

În care ASL trebuie cerută înscrierea la SSN?

*Trebuie să ceri înscrierea la ASL de la Primăria în care ai **rezidența**, sau dacă nu esti încă rezident, în zona în care ai **domiciliul efectiv**. Prin locul de domiciliu efectiv se înțelege acela indicat în permisul de ședere.*

- Părinții mai în vârstă de 65 de ani chemați pentru reunirea familiei
- Salariații străini ai organizațiilor internaționale care operează în Italia ținând cont de acordurile internaționale în materie

- Personalul acreditat pe lângă reprezentanțele diplomatice și Birourile Consulare
- Angajații care nu sunt obligați să plătească în Italia impozitul pe venit, în ceea ce privește persoanele fizice
- Străinii care participă la un program de voluntariat
- Cercetătorii prezenți pentru cercetare științifică
- Alte categorii excluse de la înscriere obligatorie și în posesul unui titlu de ședere pentru mai mult de trei luni

Înscrierea voluntară este subordonată plății unei contribuții anuale calculate în funcție de venit și se extinde și membrilor de familie în îngrijire; se referă la anul solar (calendaristic) (valabilitate din 1 Ianuarie până în 31 Decembrie) și nu este fracționabil.

Pentru străinii cu ședere pentru motive de studiu sau pentru străinii angajați "alla pari" contribuția este calculată în mod forfetar.

Studentii și persoanele angajate "alla pari" se pot înscrie în mod voluntar la Serviciul Sanitar Național chiar dacă rămân pe teritoriul italian pentru o perioadă de mai puțin de trei luni. Au în plus posibilitatea de a plăti o contribuție forfetară redusă, și înscrierea la SSN pentru o perioadă mai mică de un an.

Atenție: Pentru a extinde înscrierea la membrii de familie aflați în îngrijire, studenții și colaboratorii angajați "alla pari" trebuie să plătească integral contribuția forfetară.

Persoanele prezente pentru motivul de **tratamente medicale în baza articolului 36 T.U.** (adică cei care au intrat în Italia cu o viză regulată pentru **motivul de tratamente medicale**) nu se pot înscrie la Serviciul Sanitar Național.

Serviciul Sanitar Național (SSN)

SSN este sigla cu care vine indicat, în mod frecvent, Serviciul Sanitar Național, adică sănătatea publică. Pentru a avea acces la prestațiile medicale din sănătatea publică trebuie să te înscri la Serviciul Sanitar Național.

Amintiți-vă: Va trebui să arăți permisul de ședere și codul fiscal

Carnetul medical trebuie cerut de către interesat, sau de o altă persoană în posesul unei împuterniciri (delega) și a copiei documentului de recunoaștere al interesatului.

În caz de pierdere a carnetului medical. Poți cere un duplicat prezentând în plus de documentul tău și o declarație pe propria răspundere sau copia de la denunțul de pierdere prezentat la organele competente.

Înscrierea la SSN se face la ASL (Azienda Sanitaria Locale – Administrația Sanitară Locală) cea mai apropiată de locul de rezidență, sau de domiciliul efectiv; înscrierea se face de obicei într-un birou, sau la un ghișeu, numit “scelta e revoca del medico – alegerea și schimbarea medicului”. La același sediu o să găsești inclusiv lista cu medici dintre

care trebuie să alegi medicul tău de familie și/sau pediatrul de încredere pentru copiii tăi. Funcționarul îți va elibera un carnet (card) medical (*tessera sanitaria*) care expiră la data când expiră permisul de ședere.

Carnetul medical (la tessera sanitaria)

Carnetul medical este documentul care vine eliberat când vine efectuată înscrierea la Serviciul Sanitar Național, și care permite a beneficia de îngrijirile sistemului sanitar italian. Pe carnet sunt scrise codul identificativ, numele tău și al medicului de familie. Carnetul medical are aceeași valabilitate a permisului de ședere. Pentru a o reînnoi trebuie să prezinți la ASL documentele care demonstrează cererea de reînnoire a permisului de ședere.

Ești în așteptarea eliberării Permisului tău de Ședere pentru motive de muncă salariată sau pe motive de familie?

Poți să te înscri de drept la SSN pe baza documentației care demonstrează cererea permisului de ședere. Dacă ești deja înscris de drept la SSN sau ești în așteptarea reînnoirii permisului de ședere, păstrezi înscrierea.

Atenție. Vei putea beneficia de îngrijiri medicale doar dacă prezinți carnetul medical.

Alegerea Medicului de medicină generală și/sau al Pediatriului

Înscrierea la SSN dă dreptul la alegerea medicului de medicină generală (medicul de familie), și/sau pediatrul pentru copiii tăi până în 14 ani prezenți în mod regulat, care garantează în mod gratuit vizite în ambulatoriu și la domiciliu, prescrierea de medicamente și trimeri pentru vizite specializate.

Mi-a fost trimis acasă un card magnetic, înlocuiește carnetul de hârtie?

Cardul magnetic nu înlocuiește carnetul de hârtie care trebuie să fie conservat pentru că conține numele medicului tău de familie, sau al pediatrului, și eventualele scutiri de la plata ticket-ului.

Medicul de medicină generală și pediatrul pot fi înlocuiți în orice moment.

Medicul de familie

Orice persoană înscrisă la Serviciul Sanitar Național are dreptul la un medic de familie, numit și **medicul de bază sau medicul generalist**.

Alegerea medicului de familie se face în birourile de la ASL de rezidență (sau de domiciliu efectiv) în care se face înscrierea la Serviciul Sanitar Național, consultând lista medicilor din teritoriu. Pentru copii până la 14 ani trebuie să se aleagă un **pediatru**, cu aceleași modalități indicate pentru medicul de familie.

Medicul și pediatrul de bază sunt fundamentali pentru protejarea sănătății dumneavoastră. Au obligația de a pune diagnosticul și de a prescrie tratamentul cel mai indicat.

Alegerea medicului de familie, sau al pediatrului, poate fi modificată în orice moment.

Orice medic de familie sau pediatrul, ales la ASL, are un cabinet medical și trebuie să garanteze în mod **gratuit** vizitele de medicină generală, în orariul și zile stabilite. Va trebui să te adresezi lui și pentru:

- Certificate medicale pentru angajații salariați
- Certificate de reprimire la școală
- Trimeri pentru vizite specializate și analize investigative
- Cereri pentru internare în spital fără urgență
- Cereri pentru tratamente termale
- Prescrierea de medicamente

Vizite la domiciliu

În caz de necesitate medicul de familie, sau pediatrul, poate efectua o vizită medicală la domiciliul tău. Vizita **la domiciliu** se efectuează când condițiile de sănătate ale pacientului nu le permite de a se deplasa la cabinetul medicului.

Toate aceste îngrijiri sunt efectuate în mod gratuit.

Serviciul de asistență continuă (garda medicală)

Garda Medicală este un serviciu gratuit de asistență medicală care se cere pe telefon pentru cazurile urgente când nu este posibil contactare propriul medic de familie sau pediatrul. Serviciul este în funcțiune doar în **orele nocturne și în zilele de sărbătoare**.

Chemând numărul îți va răspunde un medic care îți va da sfaturi despre ceea ce trebuie să faci,

și care îți va face o vizită la domiciliu dacă este necesar. După vizita medicală și primele îngrijiri, medicul de gardă îți va putea prescrie medicamente, eliberare certificate de boală, și a propune o internare în spital.

Atenție

Numărul telefonic de la Garda medicală variază de la oraș la oraș. Controlați mereu cartea telefonică din locul unde vă găsiți.

10

Medicamentele

Medicamentele prescrise de medicul tău sunt furnizate de farmacie.

Anumite medicamente aparțin la categoria de la "salvează viața (salva-vita)" și sunt gratuite, sau prevăd o mică contribuție economică (**ticket-ul**); alte medicamente în schimb nu sunt prevăzute de Serviciul Sanitar Național și se plătesc integral.

În farmacii vei găsi inclusiv așa numitele "medicamente de tejegea (farmaci da banco)" care se pot cumpăra, plătind prețul întreg, fără rețetă medicală.

În teritoriul vei găsi mereu o farmacie deschisă inclusiv noaptea sau în zilele de sărbătoare. Toate farmaciile afișează în afară informația privind farmacia deschisă din zonă.

Vizite specializate și examene de laborator

Poți să ai acces la asistență specializată și să faci examene radiologice și de laborator prin intermediul trimerterii (*impegnativa*), adică prescrierea medicală sau cererea medicului de familie sau a pediatrului.

În general prestațiile de specialitate și ambulatoriale trebuie să fie programate, prezentând trimiterea și carnetul medical la ghișeele de la spitale sau de la ambulatoriul la care vrea să facă vizita sau contactând birourile CUP (Centrul Unic de Programare) competente.

Pentru orice vizită de specialitate trebuie plătit ticket-ul, în afară de cazurile particulare de scutire.

Amintește-ți să respecti programarea!

În caz de dificultate poți să anulezi programarea.

Spitalele

Spitalele în Italia pot fi **publice** sau **private**.

Pentru a se interna este necesară o cerere scrisă din partea medicului de familie, dar în unele situații de urgență medicală internarea vine decisă de medicul de la Urgențe (Pronto Soccorso). Cheltuielile de internare sunt susținute de Serviciul Sanitar Național.

Amintiți-vă

*Personalul medical te va informa despre toate riscurile conexe la intervențiile chirurgicale, anestezie, etc. și despre eventualele alternative la tratament. Înainte de a te supune la o eventuală operație îți va fi cerut să semnezi **Consimțământul informat (Consenso Informato)**.*

În spitalele publice nu trebuie să plătești nimic, în bani sau în obiecte, personalului (medical, de asistență medicală sau tehnic).

Urgența medicală

118

118 este un serviciu public gratuit de intervenție medicală urgentă activ 24 de ore din 24. Numărul de telefon 118 trebuie format doar în situații de urgență în care este nevoie imediat de un prim ajutor medical. Activitatea de la 118 nu înlocuiește **medicul de familie** sau **garda medicală**.

Chemând 118 amintește-ți că va trebui să:

- Comunici prenumele și numele, și numărul de telefon de la cine sună
- Descrui urgența
- Indici adresa unde trebuie trimise ajutoarele: strada, numărul, localitatea și eventualele puncte de referință

Spitalul de urgență (pronto soccorso)

În caz de urgență medicală (accident rutier, accident de muncă, situații de pericol pentru viață) poți să mergi la Secția de Urgență (Pronto Soccorso) de la cel mai apropiat spital. În Secția de Urgență vin acordate primele îngrijiri în cazurile de urgență.

Atenție: Vizitele în Secția de Urgențe (Pronto Soccorso) nu sunt făcute în funcție de ordinea de sosire, dar în funcție de gravitatea simptomelor relevate de personalul însărcinat cu primirea pacienților.

Amintiți-vă!

Secția de Urgență (Pronto Soccorso) este un serviciu la care se poate adresa pentru situații de urgență. Pentru toate celelalte îngrijiri, importante dar nu urgente trebuie să te adresezi medicului tău de încredere (sau la garda medicală în orariul când medicul nu este disponibil) și făcând alte vizite de specialitate necesare, cu trimitere de la medic.

Accesul la Secția de Urgență (Pronto Soccorso)

La Pronto Soccorso se poate merge în mod autonom, sau după activarea de la 118.

La **Triajul de intrare** operatorii sanitari atribuie un **cod-culoare de prioritate** pentru garantarea asistenței imediate persoanelor în pericol de viață și pentru regulamentul intrării în ambulatorie în funcție de gravitate în plus față de ora de sosire.

Scutirea de la plata ticket-ului

Ticket-ul este cota de participare la cheltuiala din sectorul Serviciului Sanitar public. Toți cetățenii sunt plătitori de ticket pentru prestațiile de specialitate, excluși aceia scutiți (**esenti**). Cota de participare la cheltuială trebuie vărsată, înainte de efectuarea prestației, la ghișeele administrative ale ambulatoriului sau spitalului.

În anumite situații (invaliditate sau boli cronice și invalidante, venit, vârstă) poți beneficia de dreptul de a fi scutit de cota de participare la cheltuiala medicală. Pentru mai multe informații în ceea ce privește scutirea de ticket, și pentru eliberarea adeverinței sau carnetului de scutire, te poți adresa la Biroul de scutire (l'Ufficio esenzione) de la ASL din zona ta.

FAQ • Întrebări frecvente

Am un Permis de Ședere pentru motiv de Muncă (salariată sau sezonieră). Care documente trebuie prezentate pentru înscrierea la SSN?

- ▶ Permisul de ședere sau chitanța de la cererea de eliberare / reînnoire
- ▶ Documentul de identitate
- ▶ Codul fiscal
- ▶ Documentație care demonstrează rezidența sau o declarație de dimoră efectivă (N.B. Înscrierea la SSN va avea durata Permisului de Ședere)

Am intrat în Italia în mod regulat cu viză pentru muncă în urma decretului care reglementează fluxurile migratoare și aștept eliberarea Permisului de Ședere.

Ce documente trebuie să prezint pentru înscrierea la SSN?

- ▶ Chitanța care certifică prezentarea cererii Permisului de Ședere
- ▶ Fotocopia de la "nulla osta" eliberată de Biroul Unic în Prefectură
- ▶ Copia contractului de ședere semnat în Prefectură
- ▶ Documentul de identitate
- ▶ Codul fiscal
- ▶ Documentație care demonstrează rezidența sau o declarație de dimoră efectivă

Sunt cu ședere regulată pentru motivul de Muncă Autonomă.

Ce documente trebuie prezentate pentru înscrierea la SSN?

- ▶ Permisul de ședere sau chitanța de la cererea de eliberare / reînnoire
- ▶ Documentul de identitate
- ▶ Partita IVA sau înscriere INPS
- ▶ Codul fiscal
- ▶ Autocertificarea rezidenței sau declarația de domiciliu real

Sunt înscris pe listele de plasare a forței de muncă și am un Permis de Ședere în Așteptarea unui loc de muncă. Am dreptul la înscrierea obligatorie la SSN?

- Da. Va trebui să prezinți la ASL când faci cererea:
- ▶ Permisul de ședere sau chitanța de la
 - ▶ cererea de eliberare
 - ▶ Documentul de identitate
 - ▶ Codul fiscal

- Documentație care demonstrează rezidența sau o declarație de dimoră efectivă
- Pentru obținerea **cametului de scutire** de la plata ticket-ului pe motiv de venit, va

trebui să arăți inclusiv copia de la înscrierea ta la Agenția pentru ocuparea forței de muncă (Centrul pentru angajare - Centro per l'Impiego).

Am un Permis de Ședere pentru motive de familie.

Ce documente trebuie să prezint pentru înscrierea la SSN?

- Permisul de ședere sau chitanța de la cererea de eliberare / reînnoire
- Documentul de identitate
- Codul fiscal
- Documentație care demonstrează rezidența sau o declarație de dimoră efectivă

Sunt în așteptarea eliberării primului Permis de Ședere pentru motivul de reîntregire a familiei (ricongiungimento familiare).

Ce documente trebuie să prezint pentru înscrierea la SSN?

- Chitanța care certifică prezentarea cererii pentru Permisul de Ședere
- Fotocopia de la "nulla osta" eliberată de Biroul Unic (Sportello Unico) în Prefectură
- Documentul de identitate
- Codul fiscal
- Documentație care demonstrează rezidența sau o declarație de dimoră efectivă

Ce documente trebuie să prezint pentru înscrierea la SSN pentru părintele meu mai în vârstă de 65 de ani intrat în Italia cu viză pentru Întregirea familiei (Ricongiungimento familiare)?

- Părintele tău are dreptul la înscrierea voluntară la SSN, va trebui să prezinți la ASL:
- Permisul de ședere sau chitanța de la cererea de eliberare / reînnoire
 - Documentul de identitate
 - Codul fiscal
 - Documentație care demonstrează rezidența sau o declarație de dimoră efectivă
 - Chitanța de vărsământ (foaia de plată (bollettino postale da pagare) se ia direct de la birourile de la ASL)

Sunt cu ședere regulară pentru motiv de unire a familiei (coesione familiare). Am dreptul la înscrierea obligatorie la SSN?

- Da. Va trebui să arăți la ASL:
- ▶ Permisul de ședere sau chitanța de la cererea de eliberare / reînnoire
 - ▶ Documentul de identitate
 - ▶ Codul fiscal
 - ▶ Documentație care demonstrează rezidența sau o declarație de dimoră efectivă

Sunt părintele, de origine străină cu ședere regulară, al unui minor născut în Italia. Ce documente trebuie pentru înscrierea sa la SSN?

- ▶ Actul de naștere
- ▶ Codul fiscal al nou-născutului

Am un Permis de Ședere pentru azil politic /umanitar sau protecție auxiliară. Care sunt drepturile mele în materie de asistență medicală?

- Înscrierea la SSN este de drept; va trebui să arăți la ASL:
- ▶ Permisul de ședere sau chitanța de la cererea de eliberare / reînnoire
 - ▶ Documentul de identitate
 - ▶ Codul fiscal
 - ▶ Documentație care demonstrează rezidența sau o declarație de dimoră efectivă

Am cerut Azil Politic – Protecție Internațională în Italia. Care sunt drepturile mele în materie de asistență medicală?

- Pentru înscrierea la SSN va trebui să prezinți la ASL din zona în care te găsești:
- ▶ Permisul de ședere sau chitanța de la cererea de eliberare / reînnoire
 - ▶ Codul fiscal
 - ▶ Documentație care demonstrează rezidența sau o declarație de dimoră efectivă

Cei care au cerut azil, sau cei care au cerut protecție internațională, sunt **scutiți de la plata ticket-ului** (prealabilă declarație de sărăcie) până la a șasea lună de la prezentarea cererii de azil. De la a șaptea lună înainte cei care au cerut azil au posibilitatea de a munci, și eventualul stat de șomer trebuie să fie demonstrat prin intermediul înscrierii

la Agenția pentru ocuparea forței de muncă (Centrul pentru angajare - Centro per l'Impiego (CPI) și după aceea la ASL pentru eliberarea carnetului de scutire (*tessera di esenzione*) de la plata ticket-ului pe motiv de venit.

Am un Permis de Ședere pe motiv de cerere de cetățenie italiană. Ce documente trebuie să prezint pentru înscrierea la SSN?

- ▶ Permisul de ședere sau chitanța de la cererea de eliberare
- ▶ Codul fiscal
- ▶ Documentație care demonstrează rezidența sau o declarație de dimoră efectivă

Sunt tutorele/cel al căruia i-a fost încredințat un minor cu Permis de Ședere pentru minori.

Ce documente trebuie pentru înscrierea la SSN?

- ▶ Permisul de ședere sau chitanța de la cererea de eliberare / reînnoire
 - ▶ Documentul de identitate
 - ▶ Codul fiscal
 - ▶ Documentație care demonstrează rezidența sau o declarație de dimoră efectivă semnată de tutore
- În cazul în care este în așteptarea eliberării primului Permis de Ședere pentru minori, va trebui să arate inclusiv copia decretului de încredințare sau preîncredințare.

17

Am început procedura de adopție a unui minor care în momentul actual locuiește cu mine.

Ce documente trebuie pentru înscrierea sa la SSN?

- ▶ Decizia de adopție sau încredințare preadoptivă
- ▶ Documentul de identitate
- ▶ Codul fiscal
- ▶ Documentație care demonstrează rezidența sau o declarație de dimoră efectivă semnată de tutore

Sunt tutorele unui minor căruia i-a fost eliberat un Permis de Ședere pentru Încredințare (Affidamento).

Ce documente trebuie să prezint la ASL pentru înscrierea sa la SSN?

- ▶ Permisul de ședere sau chitanța de la cererea de eliberare / reînnoire
 - ▶ Documentul de identitate
 - ▶ Codul fiscal
 - ▶ Documentație care demonstrează rezidența sau o declarație de dimoră efectivă semnată de tutore
- În cazul în care minorul este în așteptarea eliberării primului Permis de Ședere pe motiv de încredințare, trebuie arătată inclusiv copia decretului de încredințare sau a deciziei de încredințare preadoptivă.

Ce documente trebuiesc pentru încrierea la SSN a minorilor prezenți pentru recuperare psiho-fizică?

- ▶ Documentele care certifică încredințarea temporară în cadrul programelor de solidaritate
- ▶ Documentul de identitate
- ▶ Codul fiscal
- ▶ Documentație care demonstrează rezidența sau o declarație de dimoră efectivă semnată de tutore

Sunt cu ședere regulară pe motiv de Sănătate/Tratamente medicale pentru graviditate. Ce documente trebuiesc prezentate pentru înscrierea la SSN?

- ▶ Permisul de ședere sau chitanța de la cererea de eliberare / reînnoire
- ▶ Documentul de identitate
- ▶ Codul fiscal
- ▶ Documentație care demonstrează rezidența sau o declarație de dimoră efectivă

Deținuții străini pot beneficia de asistența medicală publică?

- ▶ Toți deținuții străini au dreptul la înscrierea obligatorie la SSN pentru perioada de detenție, **dacă sunt sau nu în posesul unui regulat titlu de ședere**, cuprinzând deținuții în semi libertate sau aceia care vin supuși la măsuri alternative la pedeapsă. Deținuții sunt excluși de la plata cotei de participare la cheltuieli (ticket-ul).

Sunt prezent regulat cu Permis de Ședere pentru motive de Justiție. Pot să mă înscriu la SSN?

- | | |
|--|--|
| <p>Ai dreptul la înscrierea obligatorie la SSN. Va trebui să prezinți la ASL:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Permisul de ședere sau chitanța de la cererea de eliberare / reînnoire | <ul style="list-style-type: none"> ▶ Codul fiscal ▶ Documentație care demonstrează rezidența sau o declarație de dimoră efectivă |
|--|--|

Sunt cu ședere regulată pe motiv de studiu. Am dreptul la asistență medicală?

Da, te poți înscrie în mod voluntar la SSN. Înscrierea are un caracter individual și este subordonată la plata unei contribuții forfetare anuale extensibilă și la membri tăi de familie în îngrijire, cu o cotă diferită.

Amintește-ți: Dacă ești în îngrijirea unui membru de familie cu ședere regulată pentru unul din motivele care determină înscrierea obligatorie la SSN, ești înscris de drept la SSN.

Sunt o menajeră angajată “alla pari” (primește locuință și de mâncare în schimbul serviciilor aduse: companie, curățenie, etc) cu un Permis de Ședere regulat. Am dreptul la asistență medicală?

Poți alege să te înscrii în mod voluntar la Serviciul Sanitar, cu valabilitate pe tot teritoriul național.

Înscrierea voluntară la SSN are caracter individual și este subordonată la plata unei contribuții forfetare anuale extensibilă și membrilor tăi de familie în îngrijire, plătiind o cotă diferită.

SĂNĂTATE LA FEMININ

Oportunități egale pentru cetățenele lumii

Normativa italiană garantează dreptul oricărei femei, italiană sau străină, la asistența medicală, economică și socială, la sprijin psihologic și la tratament de egalitate în sectorul de muncă. Serviciul Sanitar Național asigură tuturor femeilor intervenții pentru prevenire, acelea pentru protecția maternității, asistența copiilor, vaccinările, diagnosticarea și tratarea bolilor infecțioase.

Biroul de Consultanță Familială (Consultorio Familiare) reprezintă locul în care vin acordate primele forme de asistență medicală și socială. Este un serviciu socio-sanitar public care îndeplinește funcția de prevenire, informație și educație socială, medicală și psihologică, folosindu-se de profesioniști calificați în diverse nivele de intervenție.

Biroul de consultanță familială (consultorio familiare)?

20

Biroul de Consultanță Familială (Consultorio Familiare) este un serviciu socio-sanitar public care protejează și promovează sănătatea psiho-fizică și socială a femeii, a cuplului, a adolescenților și a copiilor. Te poți adresa la Birou pentru orice problemă care privește:

- ▶ Contracepția
- ▶ Gravitatea
- ▶ Asistența după naștere și sprijin la alăptare
- ▶ Vaccinări pediatrice
- ▶ Întreruperea voluntară a gravidității
- ▶ Consultanță despre nașterea în anonim
- ▶ Prevenirea tumorilor
- ▶ Educație afectivă și sexuală
- ▶ Dereglări ale comportamentului alimentar
- ▶ Mediație familială în situații de despărțire și divorț
- ▶ Fertilitate/infertilitate
- ▶ Încredințări și adoptări
- ▶ Violență și maltratații, atât asupra femeilor cât și asupra minorilor
- ▶ Sprijinul cuplului sau familiei în condiții socio-economice de necesitate
- ▶ Dificultate psihologică în anumite momente speciale ale vieții (adolescență, sarcină (gravitate), maternitate, etc.)
- ▶ Boli transmise pe cale sexuală
- ▶ Menopauză
- ▶ Consultanță legală

Personalul biroului este pregătit și format din operatori specializați: medici ginecologi, psihologi, obstetrici, asistenți medicali, asistenți sociali, avocați.

Biroul de consultanță familială este un serviciu gratuit deschis tuturor; lucrează în colaborare cu spitalul și cu alte servicii de pe teritoriu (școala, primăria, asociații).

Accesul la Biroul de Consultanță Familială (Consultorio Familiare) este liber și nu este nevoie de trimitere medicală. Poți să mergi chiar și fără programare pentru a face un interviu cu personalul care îți va fixa, dacă este nevoie, o programare pentru vizite. Serviciile oferite de biroul de consultanță sunt gratuite, în afară de anumite prestații ginecologice de specialitate pentru care este prevăzut un "ticket".

Tutela maternității

Toate Femeile prezente în Italia au dreptul la tutela maternității. Dacă crezi că aștepti un copil te poți adresa la medicul tău de familie sau la biroul de consultanță cel mai apropiat; aici vei beneficia de un program caracteristic de asistență în graviditate, un parcurs care prevede însoțirea femeii până în primele luni de viață ale copilului, cu activități, dintre care:

1 Asistență în graviditate: vizite obstretice, ecografie, controale și examene, cursuri de preparare la naștere și consultanță legală pentru angajate

2 Asistență la naștere: asistență pe timpul travaliului și al nașterii, educație și sprijin la alăptarea la sân și la primele îngrijiri ale nou-născutului

3 Asistență după naștere: în mod particular vizite post-partum

Copilul tău

După naștere obstreticul îți eliberează un certificat de asistență la naștere, util pentru înscrierea nou-născutului la biroul de stare civilă. Înscrierea trebuie făcută în zece zile de la naștere la birourile de stare civilă ale Primăriei, sau în trei zile de la naștere la direcția sanitară a spitalului.

Până la vârsta de 6 ani copilul tău are dreptul de a efectua în mod gratuit vizitele de specialitate, analizele de laborator și alte investigații, dacă venitul tău familial nu depășește limita stabilită de lege. Dacă în schimb te găsești în gravă dificultate socio-

Sănătate la feminin

economică, te poți adresa asistentei sociale.

Vaccinările

Sănătatea copilului tău trebuie să fie tutelată în fiecare moment din viața sa. Vaccinurile sunt mijlocul cel mai eficient pentru prevenirea bolilor infecțioase și a complicațiilor lor. În Italia anumite vaccinuri sunt **obligatorii din punct de vedere al legii**: anti difterie, anti tetanos, anti poliomielită, anti hepatită B; altele în schimb sunt **facultative dar recomandate**. Este oportun a se adresa la **Pediatru** pentru a primi informații și un adecvat orientament. Poți primi toate informațiile utile despre **vaccinările obligatorii** adresându-te la biroul de consultanță familială.

22

Înscrierea la SSN a nou-născutului

Unul dintre părinți va trebui să se prezinte la ASL cu un document de identitate, declarând pe propria răspundere datele copilului care va fi înscris la Serviciul Sanitar Național. Nou-născutului îi va fi dat un cod sanitar personal, indicând medicul pediatru ales dintre medicii prezenți pe listele de la ASL.

Amintește-ți!

Copilul care a început ciclul de vaccinări în țara de origine poate continua programul de vaccinări la biroul de consultanță familială de care aparține; este recomandabil de a se prezenta la acest serviciu în posesul certificatului care demonstrează vaccinările făcute.

Întreruperea voluntară a gravidanței (IVG)

Legea italiană prevede posibilitatea de a întrerupe în mod voluntar graviditatea până în 90 de zile începând de la ultima menstruație. Dacă, valutate toate posibilitățile, decizi să recurgi la întreruperea voluntară de gravidanza, te poți adresa la biroul de consultanță unde ginecologul îți va da certificatul necesar pentru a te supune la IVG (acest certificat poate fi cerut inclusiv ginecologului de încredere, medicului de familie, sau altui specialist). Vei fi deci în legătură cu secțiile din spitalul de referință pentru efectuarea intervenției.

Amintește-ți

Biroul de Consultanță familială garantează interviul și consultanța pentru a elimina eventualele cauze care duc la decizia de a apela la întreruperea voluntară a gravidanței (IVG). Furnizează inclusiv asistență psihologică, informații despre asociații de voluntariat și eventuala intervenție a serviciilor sociale.

Nu pot să țin copilul dar nu vreau să avortez

Legea italiană consimte în plus de a naște în anonim (fără a declara propriile generalități și fără a demonstra un document) și de a nu recunoaște copilul, garantând în același timp copilului dreptul de a crește într-o familie. Acest lucru nu este considerat o infracțiune și nu expune la nici un fel de sancțiune sau de semnalare la organele de poliție.

După ce a născut mama poate lăsa nou-născutul în spital și va avea timp 10 zile pentru a decide dacă să-l recunoască; Dacă aceasta nu se întâmplă copilul va fi declarat adoptabil și încredințat la una dintre familiile în așteptarea adopției.

Se tratează de o alegere definitivă de la care nu se mai poate întoarce înapoi.

Contracepția

Un eveniment important ca nașterea unui copil poate și trebuie să fie dorit și programat cu deplină conștiință și siguranță. Azi există posibilitatea de a alege între metodele contraceptive acela mai potrivit pentru fiecare femeie sau cuplu, și în primul rând acela care permite cuplului de a trăi în mod liniștit propria intimitate garantând siguranță și acceptabilitate.

Metodele naturale de contracepție

Permit a identifica perioada fertilă a femeii și pot fi utile atât femeilor care vor să evite o sarcină, cât și acelor care do-

resc să rămână însărcinate. Calcularea perioadei fertile poate fi făcută în moduri diferite, dar nu rezultă mereu de încredere, inclusiv pentru variația ciclului la femei; pentru aceasta metodele naturale au o scăzută eficiență ca și anticoncepționale.

Coitul întrerupt este considerat o metodă naturală din moment ce nu prevede uzul de substanțe sau dispozitive, dar are o scăzută eficiență în prevenirea sarcinii și nu protejează față de bolile cu transmitere sexuală.

Amintește-ți!

Eficiența unei metode contraceptive exprimă capacitatea de a preveni sarcina. Personalul medical de la Biroul de consultanță familială te poate ajuta în alegerea celei mai potrivite contracepții în funcție de necesitățile tale. Uzul corect al anticoncepționalelor permite evitarea sarcinilor nedorite și deci de a decide când să ai un copil.

Care alte metode contraceptive sunt disponibile în Italia?

- **Pilula**, sau contracepția hormonală, previne sarcina blocând ovulația și modificând funcționalitatea locală de la mucoasa uterină și a tubelor. Este foarte eficientă dar cere atenție la asumere. Nu protejează de bolile cu transmitere sexuală.
- Anticoncepționalul adeziv sub forma leucoplastului (**cerotto**) se poate aplica pe piele în variate părți ale corpului. Trebuie să fie înlocuit în fiecare săptămână și nu protejează de bolile cu transmitere sexuală.
- Inelul vaginal (**l'anello vaginale**) este subțire, transparent și flexibil. Se introduce în vagin și este schimbat o dată pe lună și nu protejează de bolile cu transmitere sexuală.
- **Prezervativul masculin**, sau condom, este o membrană subțire de latex de cauciuc care trebuie să fie pusă pe penis și care adună sperma împiedicând ieșirea în vagin. Protejează ambii parteneri inclusiv de riscul de infecții cu transmitere sexuală.
- **Prezervativul feminin în schimb** este o protecție moale și rezistentă care se introduce în vagin înainte de un raport sexual pentru a preveni sarcina și riscul de infecții cu transmitere sexuală.
- **Contracepția injectabilă** consistă într-o injecție în mușchi, lunară sau trimestrală, care previne sarcina pentru o lună sau trei luni. Acest tip de contracepție nu protejează de bolile cu transmitere sexuală.
- **Steriletul**, sau dispozitivul intrauterin sau IUD, (la **spirale**) este un mic obiect din plastic care vine introdus în uter de către ginecolog și pe care femeia nu îl simte, nici în timpul raportului sexual. Nu protejează de bolile cu transmitere sexuală.

Dacă ai avut un raport cu risc de sarcină

*Trebuie să te adresezi cât mai curând medicului tău de familie, la biroul de consultanță familială sau la secția de urgență, pentru o consultanță și o eventuală prescriere a **contracepției de urgență**. Contracepția de urgență, numită inclusiv contracepția de a doua zi, previne sarcina după un raport la risc, neprotejat.*

Contracepția de urgență nu protejează de bolile transmise sexual și nu poate provoca avortul dacă esti deja însărcinată.

Prevenirea și diagnosticarea preventivă a tumorilor feminine

Sănătatea publică italiană promovează și recomandă tuturor femeilor, italiene și străine, investigații pentru prevenirea și diagnosticarea tumorilor feminine. Diferite studii clinice și statistice naționale și internaționale au demonstrat că tumorile colului și de la mamelă pot fi vindecate dacă sunt diagnosticate și tratate în timp.

Te poți adresa cu încredere la Biroul de Consultanță familială și să faci controalele care îți vor fi propuse: **pap-testul** la fiecare 3 ani pentru femeile între **25 și 64 de ani**, pentru prevenirea și diagnosticarea precoce a tumorilor colului uterin; **mamografia** în fiecare an pentru femeile între **45 și 49 de ani** și la fiecare doi ani pentru femeile între **50 și 74 de ani**, pentru diagnosticarea precoce a tumorilor mamelei. În multe Regiuni este posibil accede în mod gratuit la programele de protecție (screening) pentru prevenirea cancerului colului uterin și pentru diagnosticarea precoce a cancerului mamelei.

De ce protecția este adresată la determinate fașe de vârstă?

Efectuarea unui pap-test între 25 și 64 de ani este eficient pentru a individua o leziune destinată să devină o tumoare infiltrantă a colului uterin, adică care poate interesa inclusiv țesuturile apropiate. O femeie după 64 de ani, care a făcut periodic pap-testul, are un risc mai scăzut de tumoare infiltrantă. Dacă în schimb nu l-a făcut niciodată, chiar dacă nu intră în funcție de vârstă în acordurile de protecție (screening), inclusiv după 64 de ani va trebui să efectueze testul cel puțin o dată.

Mamografia este cea mai afidabilă investigație pentru diagnosticarea precoce a tumorii de la mamelă pentru că reușește să pună în evidență inclusiv leziunile foarte mici; este consiliată femeilor între 45 și 74 de ani pentru că fac parte din fașa de vârstă cu risc mai mare.

25

Ce este Pap-testul?

Pap-testul este un examen citologic foarte util pentru diagnosticarea precoce a cancerului și a leziunilor pre-tumorale al colului (cervixului) uterin. Consistă în prelevarea de celule de pe colul uterului, care vor fi examinate într-un moment succesiv la microscop. Cancerul colului uterin se dezvoltă foarte încet și nu se recunoaște printr-o normală vizită ginecologică. Nu dă nici un semn de prezență sa pentru mult timp dar devine periculos dacă nu vine depistat și tratat din timp.

Sănătate la feminin

Ce este mamografia?

Mamografia este un examen radiologic al mamelei, și este cel mai eficient pentru a diagnostica din timp tumorile la sân.

Cancerul de la mamelă este o boală destul de frecventă la femeile rezidente în țările occidentale industrializate, și este prima cauză de moarte din cauza cancerului, la femei. Actual, apariția unui cancer la sân se poate descoperii foarte devreme, și tratarea poate fi obținută inclusiv fără tăierea completă a mamelei.

Menopauza

Menopauza nu este o boală, reprezintă un moment fiziologic absolut normal care semnează, în viața unei femei, sfârșitul vârstei fertile. Urmarea cea mai importantă este dispariția menstruațiilor.

Vârsta medie în care apare menopauza este între 43 și 53 de ani. Când intri în această fază, scheletul începe să slăbească expunându-te la riscul de fracture (osteoporoză) în timp ce crește riscul de boli vasculare și tumori la mamelă.

Este important să ții sub control starea ta de sănătate adresându-te la medicul tău de familie sau la biroul de consultanță familială.

26

Drepturile fundamentale ale femeii și ale copilului

Legea italiană respectă principiul de apartenență a fiecărei persoane la propriile rădăcini culturale, religioase, familiale și comunitare. Condamnă în schimb orice formă de violență și orice comportament inclusiv cultural care va putea dăuna integrității fizice și psihice ale persoanei, inclusiv practicile tradiționale femeilor și fetițelor cum ar fi de exemplu căsătoria timpurie sau forțată și mutilările genitale la femei (MGF).

Ce anume sunt mgf?

MGF-urile indică ablația (înlăturarea) totală sau parțială, sau o daună a organelor genitale feminine externe, practică pentru motive culturale sau religioase sau pentru oricare alt motiv dar nu terapeutic. Sunt diferite tipuri de Mutilații Genitale Feminine cu diferite nivele de gravitate, plecând de la tăierea clitorisului până la infibulare (înlăturarea unei părți sau toate părțile externe ale organului genital, și coaserea sau închiderea deschiderii vaginale).

Normativa despre mgf

Toate organizațiile internaționale și toate țările, occidentale sau africane sau asiatice, sunt de acord afirmând că Mutilațiile Genitale Feminine reprezintă o violare a integrității fizice, psihice, morale ale femeilor, și o gravă violare a unui drept fundamental care este dreptul la sănătate.

În Italia MGF-urile sunt o infracțiune pedepsită cu închisoarea.

Legea nr. 7 din 9 ianuarie 2006 prevede închisoarea de la 4 la 12 ani pentru cine practică mutilațiile în afară de exigențe terapeutice și cu scopul de a modifica funcțiile sexuale ale victimei, cu o mărime a pedepsei de o treime când victima este o persoană cu vârsta sub 18 ani. Autorul este pedepsit inclusiv când intervenția este făcută în altă țară la o cetățeană italiană sau străină rezidentă în Italia.

Numărul gratuit 1522

1522 este un număr de publică utilitate activ 24 de ore din 24 de ore, 365 de zile pe an și accesibil în mod gratuit pe tot teritoriul Național, care furnizează în diferite limbi, femeilor italiene și străine un serviciu de primire telefonică specializat în ascultare și în analizarea cererii. Serviciul dă

inclusiv indicații și orientament despre accesul la centrele împotriva violenței, la serviciile socio-sanitare, la organele de ordine, și la serviciile de privat social prezente pe teritoriu însărcinate cu ajutorul, protecția și sprijinul pentru a ieși din violență.

Amintiți-vă!

Multe asociații de femei emigrate în Italia sunt angajate în activități de prevenire și contrastare a Mutilațiilor Genitale Feminine, și ajută femeile prin realizarea de grupuri de ajutor reciproc și simplificarea accesului la serviciile socio-sanitare. Pentru orice problemă medicală te poți adresa la Biroul de Consultanță Familială (Consultorio Familiare).

Glosarul

Azienda Sanitaria Locale (ASL)	Societatea Sanitară Locală (ASL)
Centro per l'Impiego (CPI)	Centrul de plasament
Codice fiscale	Cod fiscal
Consultorio familiare	Birou de consultanță familială
Contracezione	Contracepție
Domicilio effettivo (o effettiva dimora)	Domiciliu efectiv (sau dimoră efectivă)
Esenzione dal pagamento del ticket	Gratuitate pentru plata vizitelor medicale
Interruzione Volontaria di Gravidanza (IVG)	Înterupere Voluntară de Gravidanță
Iscrizione obbligatoria	Înscrierea obligatorie
Iscrizione volontaria	Înscrierea voluntară
Mammografia	Mamografie
Medico di famiglia (medico di base o medico di medicina generale)	Medicul de familie (sau medicul de medicină generală)
Menopausa	Menopauză
Mutilazioni Genitali Femminili (MGF)	Mutilații Genitale Feminine (MGF)
Nulla osta	Nimic nu oprește
Pap-test	Pap-test
Partita IVA	Înregistrare IVA
Pediatra	Pediatrul
Permesso di soggiorno	Permis de ședere
Acquisto cittadinanza	Obținerea cetățeniei
Affidamento	Încredințare
Asilo politico	Azil politic
Attesa adozione	În așteptarea adopției
Attesa occupazione	În așteptarea unui serviciu
Coesione familiare	Unirea familiei
Cure mediche	Tratamente medicale
Lavoro autonomo	Muncă autonomă
Lavoro subordinato	Muncă subordonată
Motivi familiari	Motive de familie

Protezione internazionale	Protecție internațională
Protezione sussidiaria	Protecție ajutătoare
Protezione umanitaria	Protecție umanitară
Ricongiungimento familiare	Reîntregirea familiei
Persona collocata alla pari	Persoană care prestează anumite servicii în schimbul altora (de exemplu cazare și mâncare)
Posizione INPS	Înregistrare INPS
Prefettura	Prefectura
Residenza anagrafica	Rezidență anagrafică
Servizio di continuità assistenziale (guardia medica)	Serviciul de asistență continuă (garda medicală)
Servizio Sanitario Nazionale (SSN)	Serviciul Sanitar Național (SSN)
Sportello Unico per l'Immigrazione (SUI)	Biroul Unic pentru Imigrație (SUI)
Tessera sanitaria	Carnetul (Card) medical
Testo Unico per l'Immigrazione (TU)	Textul Unic pentru Imigrație (TU)
Ticket	Ticket-ul (contribuția bănească plătită de pacient pentru o vizită medicală sau alte prestații)
Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP)	Biroul Relații cu Publicul
Vaccinazione	Vaccinare
Visite e prestazioni specialistiche	Vizite și prestații specialiste

INMP

Istituto Nazionale Salute, Migrazioni e Povertà
Via di San Gallicano 25/a Roma
info@inmp.it - www.inmp.it

MINISTERO DELLA SALUTE

www.salute.gov.it